



ITGLS5.2 Sollevatore attivo

Manuale d'uso – vers. 102.0



Guldmann™

GLS5.2 Sollevatore attivo

N. Articolo

5622XX

1.00	Produttore	4
2.00	Destinazione d'uso	4
3.00	Area di utilizzo	4
4.00	Condizioni per l'uso	4
4.01	Dove usare il GLS5.2	5
4.02	Avvertenza	5
4.03	Importante	6
5.00	Definizioni	7
5.01	Accessori per il sollevatore	8
6.00	Disimballaggio e preparazione del sollevatore	8
6.01	Istruzioni per il montaggio	8
6.02	Elenco di controllo prima dell'uso	11
6.03	Carica e installazione della batteria	12
6.04	Procedura di caricamento	13
7.00	Funzionamento	14
7.01	Spie luminose e segnali acustici	15
7.02	Funzioni di sicurezza	18
8.00	Uso del Sollevatore attivo	20
8.01	Pulizia e disinfezione	21
9.00	Risoluzione dei problemi	22
10.00	Manutenzione e ciclo di vita utile	23
11.00	Condizioni ambientali	24
12.00	Specifiche tecniche	26
13.00	Tabella di configurazione del prodotto	28
14.00	Etichettatura	29
15.00	Dichiarazione di conformità UE	31

16.00	Dichiarazione di politica ambientale - V. Guldmann A/S	31
17.00	Informazioni EMC	31
18.00	Garanzia e condizioni di assistenza	34
A.	Garanzia	34
B.	Manutenzione o riparazione	35

1.00**Produttore**

V. Guldmann A/S.
Graham Bells Vej 21-23A
DK - 8200 Aarhus N
Tel. +45 8741 3100

2.00**Destinazione d'uso**

Il GLS5.2 è destinato al sollevamento e al trasferimento di persone con disabilità.

3.00**Area di utilizzo**

Il GLS5.2 è adatto per l'uso professionale in ospedali, case di cura, centri di riabilitazione, istituzioni e abitazioni e strutture private, dove gli operatori in possesso di una formazione medica/clinica sono presenti in modo continuativo o su chiamata.

4.00**Condizioni per l'uso**

Il GLS5.2 è un sollevatore attivo mobile progettato per assistere l'utente dalla posizione seduta a quella eretta. Può anche essere usato per assistere l'utente nella procedura di toilette o all'inizio del processo di riabilitazione. Il sollevatore è adatto per sollevare o spostare una persona che è in grado di partecipare attivamente al processo, l'utente deve anche avere buone capacità di comunicazione.

Quando il sollevatore attivo viene usato, si assume che:

- L'utente può stare in equilibrio in posizione seduta, ha forza nella parte inferiore e superiore del corpo ed è in grado di comunicare.
- Il sollevatore venga azionato da una persona qualificata.
- Il sollevatore attivo venga mosso a una velocità massima corrispondente alla normale velocità di marcia.
- Il sollevatore attivo Guldmann venga usato con le imbragature di sollevamento Guldmann.

Guldmann non può essere ritenuta responsabile per alcun guasto o incidente che può verificarsi a causa di un posizionamento scorretto dell'imbragatura né per la mancata attenzione da parte dell'assistente. Raccomandiamo fortemente di valutare l'utente prima di ogni sollevamento.

4.01

Dove usare il GLS5.2

Il GLS5.2 è progettato per essere utilizzato in ospedali, case di cura, istituzioni e case private. È stato progettato per essere usato in spazi interni ogniqualvolta l'utente debba essere sollevato o spostato su una superficie piana.

- Il sollevatore è progettato in modo che le sue gambe trovino spazio sotto i letti, intorno alle sedie / sedie a rotelle.
- Il sollevatore può essere usato in ambienti umidi, tuttavia non deve essere esposto a spruzzi d'acqua.
- Il sollevatore è progettato per essere usato con utenti multipli. Quando il sollevatore viene spostato verso un altro utente, un'altra corsia o un'altra stanza, effettuare una normale disinfezione igienica.

4.02

Avvertenza

Leggere completamente il manuale prima di utilizzare il sollevatore per familiarizzare con i comandi e le caratteristiche di sicurezza del sollevatore.

- Non superare il carico massimo.
- Usare il sollevatore solo per sollevare una persona.
- Usare il sollevatore solo su una superficie regolare e piana. Il sollevatore ha una stabilità meccanica limitata quando il sollevatore è posto lateralmente su un piano inclinato.
- Quando si regolano le gambe del sollevatore, assicurarsi che nessuno sosti in prossimità delle gambe per evitare il rischio di rimanere incastrati.
- Non dirigere il sollevatore contro persone o oggetti.
- Cambiare il motore/martinetto del sollevatore secondo le istruzioni del produttore. Vedere il capitolo assistenza
- In caso di danni, non usare il sollevatore finché non si è autorizzati a farlo da parte di personale di assistenza qualificato o dal team di assistenza Guldmann.
- Non usare il sollevatore in aree in cui può subire spruzzi d'acqua.
- Non utilizzare il sollevatore in presenza di una miscela anestetica infiammabile con aria o con ossigeno o protossido di azoto.
- Non modificare questo apparecchio senza l'autorizzazione del produttore, compresa l'apertura della batteria che può danneggiare la cella e generare un calore eccessivo.
- Il sollevatore non è pensato per essere guidato sopra i gradini e le soglie delle porte.
- Il sollevatore richiede particolari precauzioni in materia di EMC e deve essere installato e messo in funzione in conformità alle informazioni EMC fornite nel Capitolo 17 Informazioni EMC.
- I dispositivi di comunicazione in radiofrequenza (RF) portatili e mobili possono compromettere il funzionamento del sollevatore.
- L'uso di ACCESSORI, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati, ad eccezione dei trasduttori e dei cavi del sollevatore venduti da Guldmann A/S come parti di ricambio per i componenti interni, può comportare un aumento delle EMISSIONI o una diminuzione dell'IMMUNITÀ del sollevatore.

- Il sollevatore non deve essere usato adiacente o impilato con altre attrezzature e che se l'uso adiacente o impilato è necessario, il sollevatore deve essere controllato per verificare il normale funzionamento nella configurazione in cui sarà usato.
- Se la batteria è troppo calda, scollegarla, evacuare la stanza e aspettare 2 ore prima di adottare ulteriori misure
- Rischio di intrappolamento tra la parte superiore dell'attuatore di sollevamento e il braccio di sollevamento.
- Rischio di intrappolamento tra l'anello del meccanismo di discesa d'emergenza manuale e l'anello di tenuta del martinetto
- Rischio di intrappolamento tra le gambe e il telaio quando si regolano le gambe.

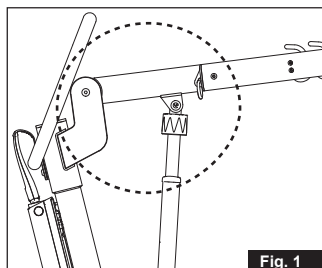


Fig. 1

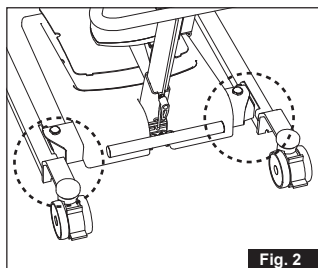
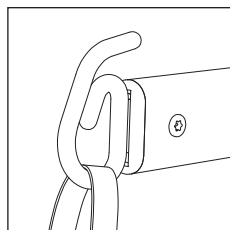
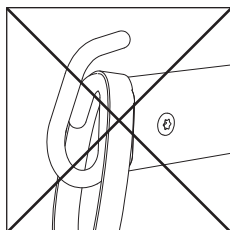
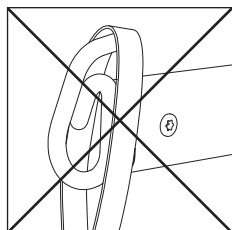


Fig. 2

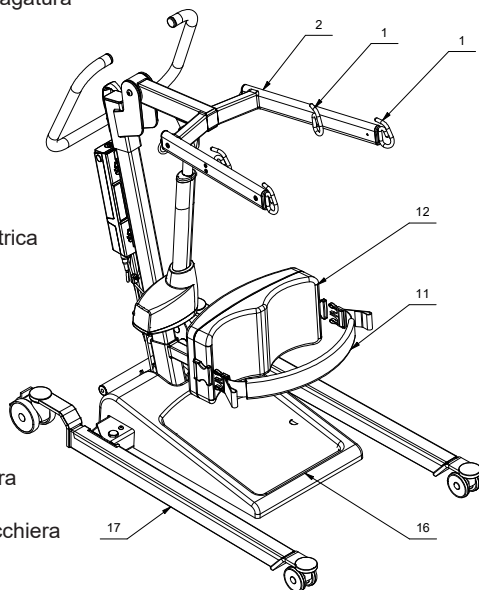
4.03

Importante

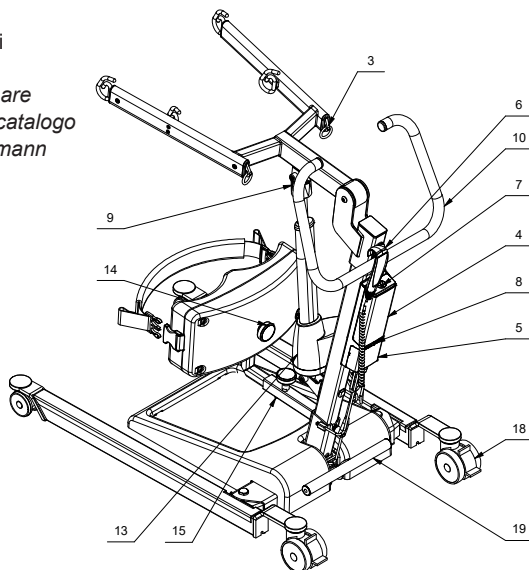
- Progettare sempre il sollevatore prima di iniziare.
- Usare solo imbragature che sono progettate per essere usate con il sollevatore attivo.
- Non usare mai imbragature danneggiate, sfilacciate o con etichette non leggibili.
- Controllare per assicurarsi che l'utente non superi il carico utile sicuro del sollevatore.
- Per ragioni di sicurezza NON raccomandiamo il trasporto di utenti attraverso i telai standard delle porte.
- Occorre prestare attenzione quando si montano le cinghie di sollevamento dell'imbracatura sui ganci di sollevamento del braccio.
- Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.



1. Ganci di fissaggio dell'imbragatura
2. Braccio di sollevamento
3. Attacco dell'imbragatura per il supporto dell'anca
4. Batteria
5. Scatola dei comandi
6. Telecomando
7. Dispositivo di arresto di emergenza
8. Discesa di emergenza elettrica
9. Meccanismo di discesa d'emergenza manuale (opzionale)
10. Maniglia di spinta
11. Cinturino al polpaccio
12. Ginocchiera
13. Martinetto di sollevamento
14. Manopola di regolazione dell'altezza della ginocchiera
15. Manopola di regolazione della lunghezza della ginocchiera
16. Pedana
17. Gamba del telaio
18. Rilascio del freno
19. Barra poggiapiedi



*È possibile visionare
gli accessori nel catalogo
dei prodotti Guldmann*



5.01 Accessori per il sollevatore

Imbragature di sollevamento

Chiedere dell'apposito catalogo al proprio fornitore o al produttore.

6.00 Disimballaggio e preparazione del sollevatore

Controllo visivo del sollevatore

Se, alla ricezione, l'imballaggio si presenta danneggiato, ciascun componente del sollevatore deve essere esaminato accuratamente per difetti o deformazioni. Nel caso si sospetti un danno, non usare il sollevatore finché non si è autorizzati a farlo da personale di assistenza qualificato o dal team di assistenza Guldmann.

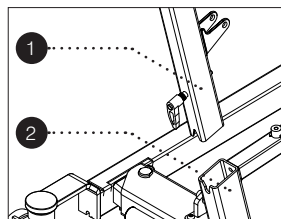
6.01 Istruzioni per il montaggio

Guldmann consiglia di affidare il montaggio del sollevatore attivo a una persona dotata di conoscenze meccaniche di base.

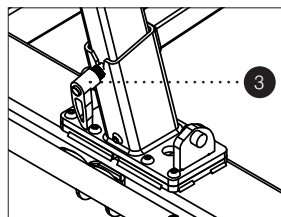
Disimballare il sollevatore su una superficie piana e rimuovere con delicatezza le fascette per cavi e la spugna protettiva.

Montaggio dell'albero/telaio

Inserire il montante (*pos. 1*) e il braccio di sollevamento nel telaio (*pos. 2*), assicurarsi che l'albero colpisca il telaio nella parte inferiore del tubo del telaio.



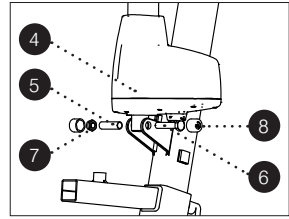
Serrare la vite di montaggio (*pos. 3*) girando la maniglia in senso orario, spingere per ottenere una presa salda, tirare per regolare la posizione della maniglia



Posizionamento del martinetto

Fissare la base del martinetto di sollevamento (pos. 4) sul montante inserendo il tubo (pos. 5), fissare il bullone (pos. 6) e il controdado (pos. 7) stringendoli.

Completare aggiungendo i tappi di protezione in plastica (pos. 8) a viti e bulloni.

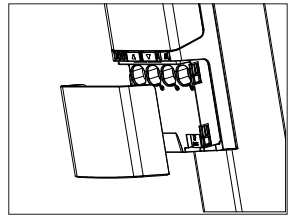


L'alloggiamento del motore del martinetto deve essere rivolto a destra visto dal davanti.

Fissare l'attuatore sul braccio di sollevamento nello stesso modo.

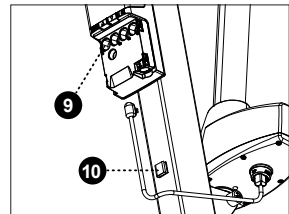
Montaggio dei connettori per motori

Iniziare aprendo il coperchio del cavo facendolo scorrere verso il basso e verso l'esterno.

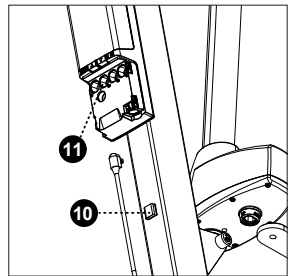


Inserire il connettore dal martinetto di sollevamento alla porta 1 (pos. 9) sulla scatola dei comandi.

Inserire il cavo del martinetto di sollevamento nei fermacavi (pos. 10).



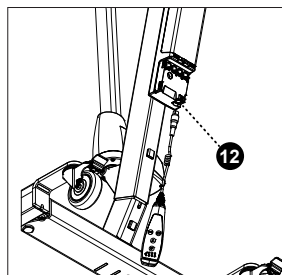
Inserire il connettore per il motore di regolazione della larghezza sulla porta 2 (pos. 11) sulla scatola dei comandi. Inserire il cavo proveniente dal motore di regolazione della larghezza nei 2 fermacavi (pos. 10).



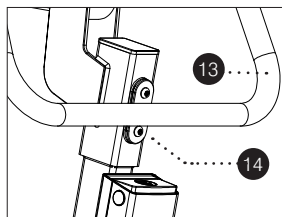
Montaggio del telecomando

Collegare il telecomando alla porta DIN della scatola dei comandi (pos. 12).

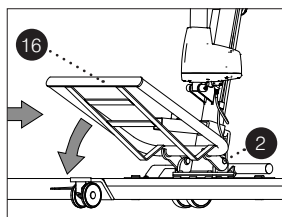
Spingere il coperchio del cavo direttamente sopra i bottoni automatici designati.



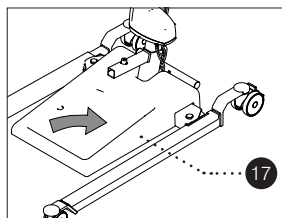
Fissare la maniglia di spinta (pos. 13) al montante stringendo le due viti (pos. 14).



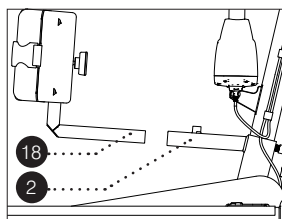
Fissare sul poggiapiedi (pos. 16) al telaio (pos. 2) sollevando l'estremità e inserendo il poggiapiedi, poi girare verso il basso per bloccarlo in posizione.



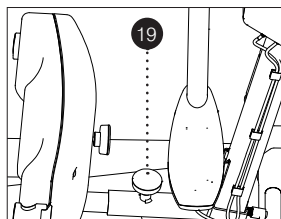
Mettere la copertura del poggiapiedi (pos. 17).



Inserire la ginocchiera (pos. 18) nel tubo quadrato sul telaio (pos. 2).



Fissare la ginocchiera con la manopola di regolazione (pos. 19).



6.02 Elenco di controllo prima dell'uso

- Il sollevatore deve essere privo di carico.
- Prima di essere utilizzato per la prima volta l'indicatore di assistenza deve essere resettato premendo contemporaneamente il pulsante di sollevamento e quello di discesa per 5 secondi.
- Controllare che il sollevatore si sollevi e si abbassi e che le gambe si aprano e si chiudano, se sentite l'avviso acustico (un bip) **NON USARE IL SOLLEVATORE**, perché deve essere caricato.
- Controllare che la luce verde situata sul telecomando sia accesa quando viene attivato il sollevatore.
- Controllare che l'arresto di emergenza e il meccanismo di discesa funzionino (Vedere la sezione 7.02 - Funzioni di sicurezza).
- Assicurarsi che il sollevatore funzioni senza ostacoli.
- Controllare le imbragature per danni o sfilacciature.

Una volta montata l'imbragatura (vedere la sezione relativa al posizionamento dell'imbragatura nel manuale dell'Imbragatura per posizione eretta e dell'Imbragatura per il supporto dell'anca) si è pronti per il sollevamento.

Con l'utente in una posizione seduta

- Se l'utente si trova su una sedia a rotelle o su una comoda, devono essere inseriti i freni.
- Posizionare il braccio di sollevamento nella posizione più bassa e introdurre il quadrato del sollevatore sull'utente. L'assistente deve essere posizionato al lato del sollevatore (per garantire che il sollevatore non passi sopra i piedi dell'utente).
- Aprire la regolazione della larghezza della gamba del telaio per consentire l'accesso intorno alla sedia.
- Posizionare i piedi dell'utente sulla pedana e regolare la ginocchiera - la parte superiore della ginocchiera deve essere a livello con la parte superiore dello stinco, due dita sotto l'articolazione del ginocchio.
- OPZIONALE - se l'utente ha la tendenza ad avere movimenti involontari si può usare la cinghia per i polpacci per assicurarsi che i piedi dell'utente non si stacchino dalla piastra poggipiedi. Se la cinghia del polpaccio non è in uso, fissare la cinghia sul retro della ginocchiera (evitando che le cinghie siano allentate).

- Sollevare il braccio di sollevamento per mettere in tensione l'imbragatura - ASSICURARSI CHE L'IMBRAGATURA SIA ANCORA FISSATA E ATTACCATTA PRIMA DI CONTINUARE IL SOLLEVAMENTO. La comunicazione deve essere mantenuta durante tutta la procedura di sollevamento. In alternativa, è disponibile l'opzione di attaccare l'imbragatura ai ganci inferiori; questo faciliterà una posizione di sollevamento alternativa ed è più adatto per l'utente di bassa statura. Per riabbassare l'utente in posizione seduta, spingere il sollevatore fino alla sedia / comoda / toilette e posizionare l'utente in modo che il polpaccio sia parallelo alla sedia / comoda / toilette. Iniziare ad abbassare e chiedere all'utente di spingere il bacino/l'anca all'indietro per assicurare la corretta posizione seduta.
- Rilasciare le cinghie dell'imbragatura e allontanare il sollevatore dall'utente.
- L'imbragatura è pronta per essere rimossa - vedere il manuale d'uso dell'imbragatura.

Lavorare con il Sollevatore attivo

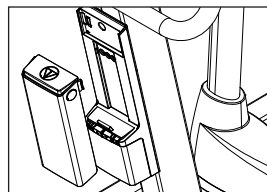
Mantenere sempre una buona postura di lavoro quando si applica l'imbragatura o si lavora con il sollevatore. Quando si muove una persona, usare la maniglia di spinta e camminare avanti e indietro con il sollevatore, tenendo il carico quanto più vicino possibile al proprio corpo. MAI tirare o piegare alla distanza di un braccio, ciò può provocare lesioni all'assistente.

6.03

Carica e installazione della batteria

Prima dell'uso, la batteria deve essere completamente caricata. Per i dettagli, vedere 6.04 Procedura di caricamento.

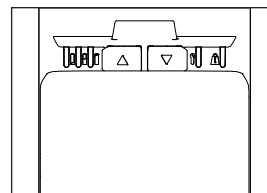
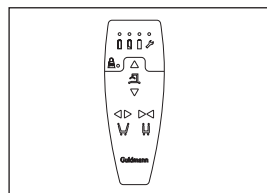
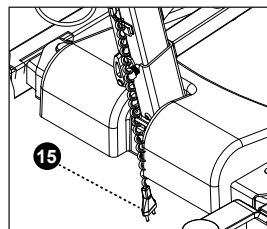
Estrarre la batteria dal proprio imballaggio e inserirla nella parte superiore della scatola dei comandi. La batteria è inserita e fissata correttamente solo dopo aver sentito un clic.



Ricaricare il sollevatore ogni notte o quando non è in uso. Ciò salvaguarda le batterie ed assicura una lunga durata della batteria. Evitare di scaricare completamente la batteria.

Ricarica

- Ricaricare collegando il cavo di alimentazione (pos. 15) a una presa a muro. Durante la ricarica, i LED verdi sulla scatola dei comandi sono illuminati.
- Il LED verde sulla scatola dei comandi si illumina durante la ricarica quando il cavo di alimentazione è inserito.
- L'alimentazione viene automaticamente disconnessa quando il sollevatore è completamente carico. Il LED giallo di "Carica" si spegne sulla scatola dei comandi.
- Ricaricare quando un solo LED verde posizionato sopra il simbolo della batteria sul telecomando è illuminato.
- Quando il LED verde della batteria scarica è illuminato sul telecomando e suona l'allarme, è possibile solo fare un uso limitato del sollevatore mobile.
- Il sollevatore non può essere utilizzato durante la ricarica.
- La ricarica non può essere effettuata in ambienti umidi/bagni.
- Il tempo massimo di ricarica è di circa 4 ore.
- Dopo la ricarica, lasciare fino a 15 secondi di calibrazione della capacità della batteria prima di utilizzare il sollevatore.
- Quando è completamente carica, si accendono 3 LED verdi sia sulla scatola dei comandi che sul telecomando.

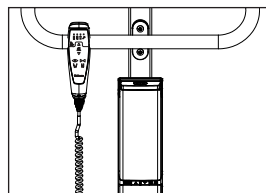
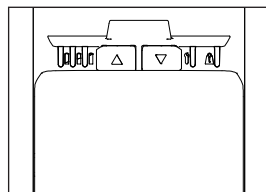
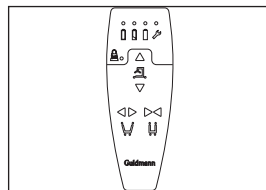


Attenzione!

Assicurarsi che l'alimentazione principale sia spenta quando si collega il cavo di alimentazione alla scatola dei comandi per caricare la batteria.

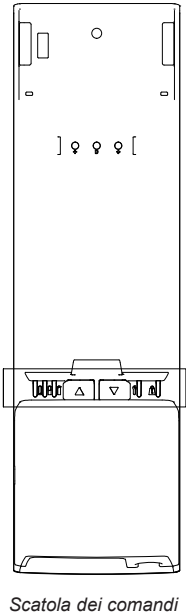
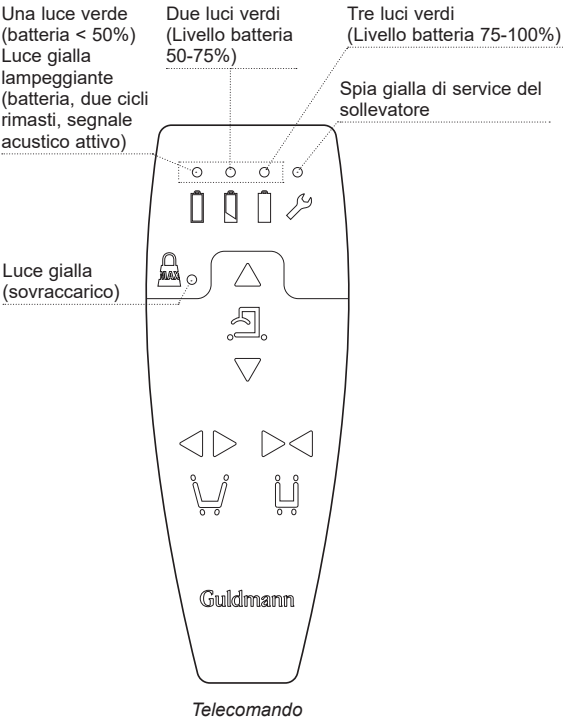
Per sollevare/abbassare e per regolare le gambe del telaio verso l'interno/esterno

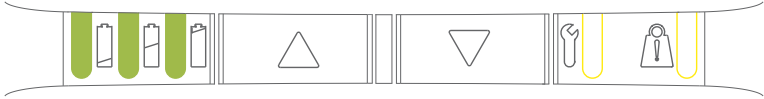
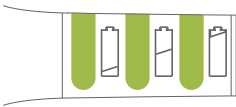
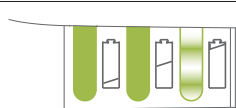
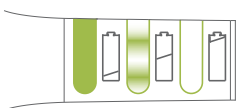
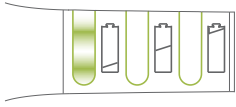
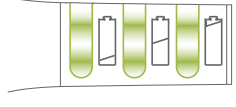
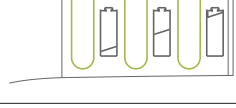
- ▲
- ▼
- ◀ ▶
- Per sollevare il paziente, premere la freccia SU e per abbassare il paziente, premere la freccia GIÙ sul telecomando o sulla scatola dei comandi.
- Sul sollevatore mobile GLS5.2 la regolazione della larghezza di apertura delle gambe viene azionata tramite le frecce laterali sul telecomando. Per passare da una modalità all'altra sul telecomando, un pulsante deve essere rilasciato prima di attivare il successivo.
- Usare l'impostazione della larghezza max. durante il sollevamento da/verso sedie ampie o come necessario durante il sollevamento verso/da letto, toilette e pavimento.
- Quando non è in uso, il telecomando è progettato per essere posizionato sulla maniglia di spinta.
- Durante la manovra del sollevatore, le gambe del telaio devono essere nella posizione stretta chiusa.
- Il sollevatore va in standby dopo 2 minuti di non utilizzo.

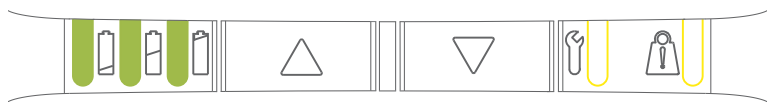


7.01 Spie luminose e segnali acustici

Stato	Spie luminose	Segnali acustici	Possibili segnali GLS5.2			
			Su	Giù	Apertura della gamba	Abbassamento di emergenza
Telecomando						
Livello batteria 75-100%	3 luci verdi		x	x	x	x
Livello batteria 50-75%	2 luci verdi		x	x	x	x
Livello batteria < 50%	1 luce verde		x	x	x	x
Livello basso critico batteria, due cicli rimasti	1 Luce gialla	Bip alla pressione del pulsante	x	x	x	x
Guasto sul sollevatore	Giallo Si accende durante l'utilizzo e rimane accesa per due minuti successivi		x	x	x	x
Sovraccarico	Giallo Lampeggia 3 volte + si accende per 10 secondi			x		x
Scatola dei comandi						
Caricatore	Verde - lampeggia					
Caricato	Verde					



		
LED 1 - LED 2 - LED 3	Stato del LED (non elencato = spento)	Stati durante il caricamento
	LED 1 - 3 sempre accesi	90 - 100%
	LED 1 + 2 sempre accesi LED 3 lampeggia lentamente	65 - 90%
	LED 1 sempre acceso LED 2 lampeggia lentamente	40 - 65%
	LED 1 lampeggia lentamente	0 - 40%
	LED 1+ 2+ 3 lampeggia lentamente	Il caricamento si è interrotto a causa della bassa temperatura della batteria, dell'alta temperatura della batteria o di altre condizioni di errore
	Nessuna luce nei LED	Il caricamento si è interrotto a causa della perdita di comunicazione con la batteria



PRIORITÀ	LED 4 + LED 5	Stato del LED (non elencato = spento)	Stati in norma- le utilizzo-carri- camento	Commenti	Reset
0		LED 4 lampeg- giante secondo lo stato di asso- ciazione Blue- tooth*	Associazione Bluetooth	Non pronto per la movi- mentazione	Aspettare fino a quando non è pronto
1		LED 4 +5 sem- pre accesi	Arresto di emergenza attivato	Non pronto per la movi- mentazione	Riattivare l'arresto di emergenza
2		LED 4+5 lam- peggio veloce (sincrono)	ERRORE FATALE Non in grado di funzionare, deve essere resettato	Nessun movimento possibile	Contattare il fornitore prima di utilizzare nuovamente il sollevatore
3		LED 5 lampeg- gia lentamente	SOVRACCA- RICO	Momentane- amente non pronto per il SOLLEVA- MENTO	Ridurre il carico
4		LED 4 lampeg- gia lentamente	Protezione del ciclo di lavoro	Momentane- amente non pronto per il SOLLEVA- MENTO	Aspettare fino a quando non è pronto
5		LED 5 sempre acceso	Posizione su cui non fare affidamento	La movimen- tazione è possibile	Movimentare fino alla End of Service
6		LED 4 sempre acceso	Assistenza necessaria	La movimen- tazione è possibile	Contattare il fornitore prima di utilizzare nuovamente il sollevatore

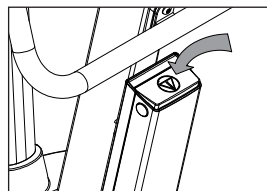
Usare il pulsante di arresto di emergenza e le funzioni del meccanismo di discesa d'emergenza solo in situazioni di emergenza. Se è stato necessario applicare le funzioni di emergenza/sicurezza a causa di un errore sul sollevatore, è necessario contattare il fornitore prima di riutilizzare il sollevatore.

Attivazione della funzione di arresto di emergenza

Se il sollevatore non dovesse rispondere alle funzioni selezionate sul telecomando quando è in movimento, premere il pulsante rosso sulla parte superiore della batteria. Una volta applicata la funzione di arresto di emergenza, il sollevatore cessa di funzionare.

Per rilasciare l'arresto di emergenza, togliere la batteria usando il pollice e l'indice/il medio per spingere i pulsanti sui lati della batteria, ed estrarre la batteria.

Per sostituire nuovamente la batteria, prendere la batteria per i lati, guidare la base della batteria sul perno rotante e spingerla nella sua sede.

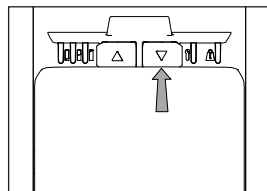


Per scollegare il sollevatore dall'alimentazione di rete, staccare la spina dalla presa di corrente.

Attivazione della funzione del meccanismo di discesa d'emergenza

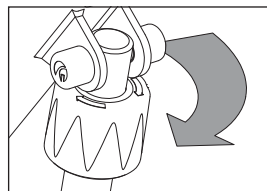
Se il sollevatore non si abbassa, attivare quanto segue:

1. Premere il tasto freccia ▼ sulla scatola dei comandi.
Funziona come discesa di emergenza nel caso in cui il telecomando non funzioni.



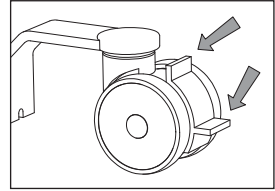
Se il braccio del sollevatore non si abbassa

2. Ruotare la manopola rossa sul braccio di sollevamento nella direzione della freccia (opzionale)



Uso dei freni

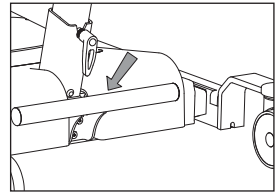
Le ruote orientabili posteriori sono dotate di freni. Inserire il freno premendo con il piede la parte inferiore del pedale. Per rilasciare il freno, spingere con il piede la parte superiore del pedale.



Nell'uso quotidiano le ruote orientabili del sollevatore non sono bloccate per permettere al sollevatore di centrarsi secondo la linea di gravità del paziente. Se i freni vengono attivati in queste situazioni, sussiste un potenziale pericolo di lesione della pelle del paziente o di fuoriuscita del paziente dal sollevatore. Le circostanze individuali possono portare a valutazioni cliniche per cui le ruote orientabili del sollevatore devono venire bloccate. I freni devono essere attivati quando il sollevatore è parcheggiato.

Uso della barra poggiapiedi

La barra poggiapiedi è presente per aiutare l'assistente a iniziare il movimento, e per facilitare il superamento delle soglie delle porte, senza un paziente nel sollevatore o per aiutare il carico nei veicoli. Questo si ottiene mettendo un piede sulla barra poggiapiedi e tirando delicatamente indietro la maniglia di spinta.

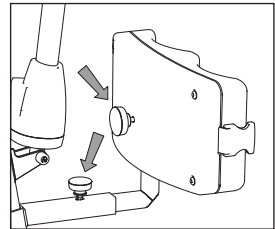


Regolazione della ginocchiera

La ginocchiera può essere regolata in direzione verticale e orizzontale per adattarsi ai diversi utenti.

Verticale: Regolare svitando la manopola gialla, sollevare o abbassare la ginocchiera nella giusta posizione e poi stringere la manopola.

Orizzontale: Allentare la manopola gialla, quindi far scorrere la ginocchiera dentro o fuori fino a quando si adatta all'utente. Poi stringere la manopola in senso orario per bloccare la ginocchiera in modo sicuro.



Il sollevatore è progettato per sollevare solo da una posizione seduta. NON è progettato per sollevare dalla posizione sdraiata.

Prima di utilizzare il sollevatore, raccomandiamo vivamente che una persona qualificata effettui una valutazione completa dei rischi per garantire la capacità dell'utente, che vengano utilizzate le imbracature corrette e che l'ambiente sia adatto. Chiunque usi il sollevatore deve essere completamente addestrato al suo uso.

Prima di ogni trasferimento con il Sollevatore attivo, si consiglia vivamente di effettuare una rapida valutazione per valutare la capacità dell'utente.

Valutazione rapida

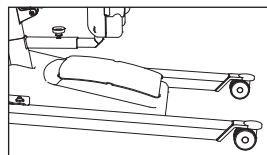
Con l'utente in posizione seduta sulla sedia / sedia a rotelle / bordo del letto - chiedere all'utente di spingere verso il basso tramite le proprie ginocchia (i piedi devono essere posizionati piatti sul pavimento) - all'ispezione l'assistente dovrebbe vedere i quadricipiti dell'utente contrarsi. Questo indica la forza per assistere alla procedura di messa in piedi, conferma anche le capacità di comunicazione.

Per la pulizia del prodotto e di qualsiasi componente con cui i pazienti/assistenti possono entrare in contatto, si raccomanda l'uso di un panno inumidito con acqua tiepida e una soluzione detergente neutra.

Qualora sia necessario effettuare una disinfezione, utilizzare salviette disinfettanti inumidite con una soluzione di alcol isopropilico fino al 85% oppure un panno inumidito con acqua tiepida e un detergente disinfettante, ad esempio del cloro a rapida dissoluzione fino a 1500 ppm.

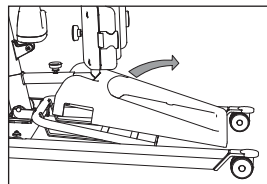
Se per la pulizia o la disinfezione di questi prodotti devono essere utilizzati altri prodotti chimici e/o liquidi con una concentrazione maggiore, si prega di contattare la Guldman fornendo la composizione chimica presente nella Scheda di Sicurezza dell'articolo in questione.

Attenzione: prestare la massima cura affinché i liquidi non penetrino nel sollevatore. Il sollevatore non è impermeabilizzato. La mancata protezione del sollevatore dai liquidi può provocare danni al dispositivo e/o lesioni alla persona.



Per facilitare la pulizia della piastra poggiapiedi, questa può essere sollevata.

La piastra grigia inserita può essere rimossa separatamente per la pulizia. Il poggiapiedi e la piastra grigia possono essere puliti con acqua calda e sapone disinfettante.



Errore:

Il sollevatore non reagisce all'input dai pulsanti sul telecomando.

1. Il LED verde o giallo sul telecomando si illumina quando vengono attivati i pulsanti di comando?

Sì vedere il punto 6.

No nessuna luce visibile – vedere il punto 2.

No solo luce gialla visibile - vedere punto 3.

No luce di servizio gialla visibile o "bip" percettibile – vedere "matrice spie luminose e segnali acustici" al punto 13.01.

2. La batteria è installata nel sollevatore?

Sì vedere il punto 4.

No installare una batteria completamente carica.

3. Nel sollevatore è installata una batteria con una carica sufficiente?

No installare una batteria completamente carica o caricare la batteria.

4. Il dispositivo di arresto di emergenza è attivato?

Sì Per rilasciare l'arresto di emergenza, togliere la batteria usando il pollice e l'indice/il medio per spingere i pulsanti sui lati della batteria, ed estrarre la batteria.

Per sostituire nuovamente la batteria, prendere la batteria per i lati, guidare la base della batteria sul perno rotante e spingerla nella sua sede.

No vedere il punto 5

5. Il connettore per il telecomando è installato nel sollevatore e il sollevatore reagisce ai pulsanti situati nella scatola di comando?

Sì sostituire il comando manuale

No installare il connettore

6. Sono installati i connettori per il motore di sollevamento e/o il motore di regolazione delle gambe?

Sì vedere il punto 5

No installare il connettore

Contattare il team di assistenza Guldmann se non è possibile trovare e correggere il guasto.

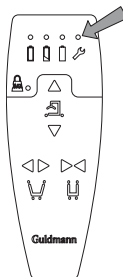
Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori mobili per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione di sicurezza del sollevatore almeno una volta all'anno.

Il sollevatore ha una durata utile prevista di 10 anni. La durata utile viene stimata sulla base di un uso, una pulizia e una manutenzione corretti nonché la verifica annuale e la manutenzione a cura di tecnici qualificati del team di assistenza Guldmann. Al termine della durata utile attesa, il sollevatore deve essere valutato da personale di assistenza qualificato che ne dovrà decidere l'uso futuro. La durata utile del martinetto di sollevamento viene determinata da quanto regolarmente viene usato il sollevatore.

Nessun componente dell'apparecchiatura deve essere sottoposto a manutenzione mentre è utilizzato da un paziente.

Il sollevatore viene controllato da una scheda PC a microprocessore che può essere danneggiata qualora essa venga maneggiata senza osservare le necessarie precauzioni. Pertanto l'elettronica deve essere riparata solo da un team Guldmann qualificato.

La lista dei pezzi di ricambio e i disegni sono disponibili presso il produttore o il fornitore.



Funzionamento

L'ambiente operativo dei prodotti deve avere:

- Temperature di funzionamento tra 10 e +35 °C
- Umidità relativa dell'aria compresa tra il 30 e il 70%
- Pressione dell'aria compresa tra 700 e 1060 hPa

Per ragioni di sicurezza, rispettare la temperatura di caricamento e di funzionamento indicata.

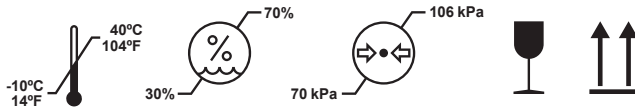
Le informazioni illustrate dai simboli presenti sulla confezione includono:

- Fragile
- Lato superiore
- Batteria Li-Ion UN 3481

Fatta eccezione per la temperatura, le stesse condizioni ambientali si applicano anche al trasporto e alla conservazione.

- Trasporto e conservazione a temperature comprese tra -10 e +40 °C

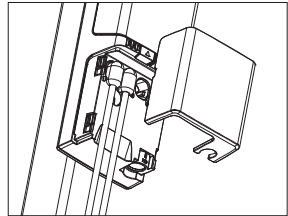
Simboli sull'imballaggio:



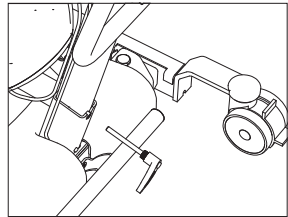
Trasporto e stoccaggio

Il sollevatore può essere smontato per il trasporto e lo stoccaggio.

1. Staccare il cavo di alimentazione che collega il telaio inferiore del sollevatore alla porta 2 della scatola dei comandi.



2. Allentare la manopola e sollevare l'albero dalla base.



Come imballare il sollevatore per il trasporto

La Guldmann raccomanda che il sollevatore smontato venga sempre trasportato nel suo imballaggio originale.

Conservazione del sollevatore attivo

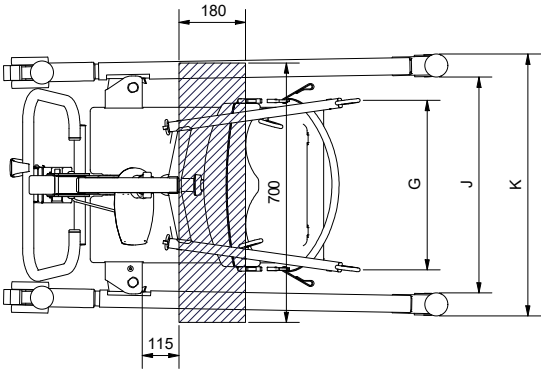
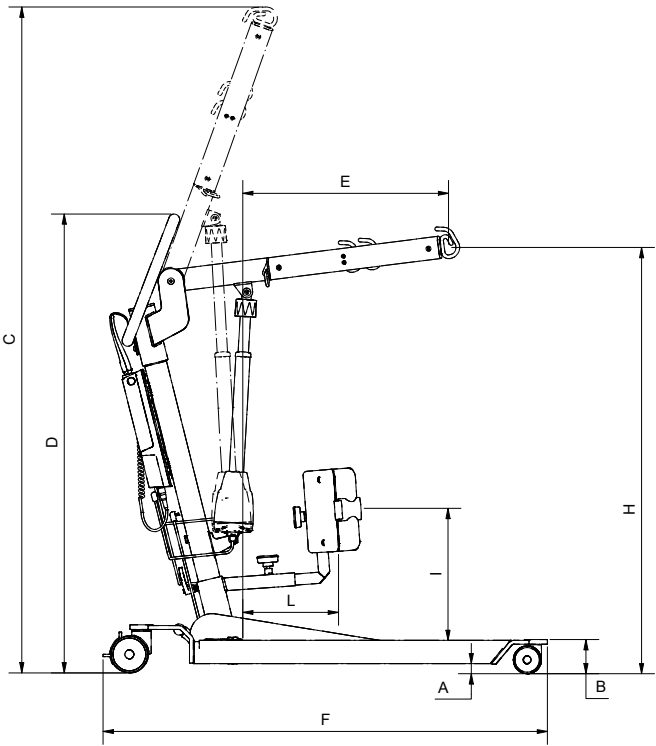
Il sollevatore attivo deve essere conservato in una stanza asciutta. Il sollevatore attivo non deve mai essere conservato in bagni e aree simili.

Attivare sempre l'arresto di emergenza quando il sollevatore attivo viene stoccato. Se il sollevatore non viene utilizzato per un lungo periodo, potrebbe essere necessario controllare o caricare la batteria periodicamente.

Come impedire/evitare la corrosione

Il sollevatore attivo non deve essere conservato/rimanere in un ambiente umido per lunghi periodi di tempo. Il vapore acqueo potrebbe liquefarsi in acqua sul sollevatore attivo, causando quindi corrosione/ruggine nei cuscinetti e nel telaio in acciaio tubolare.

Il sollevatore attivo non deve essere esposto a freddo o calore improvviso. Ciò significa che non si deve portare un Sollevatore attivo in una sala da bagno calda. Nelle piscine e nei bagni dove possono essere presenti forti gas, il sollevatore attivo è particolarmente esposto alla corrosione e dovrebbe essere sempre rimosso da tali spazi dopo l'uso.



Funzioni

Capacità di sollevamento, max. 155/205 kg

Funzionamento

Sollevatore Elettrico

Regolazione larghezza Elettrico

Pulsanti - max. 3,3 N

Ginocchiera Manuale

Braccio di sollevamento Manuale

Peso

Totale 54 kg

Telaio senza pedana e ginocchiera 23 kg

Montante e braccio di sollevamento incl. scatola dei comandi e batteria 20 kg

Misure

A 25 mm

B 90 mm

C 1770 mm

D 1237 mm

E 575 mm

F 1210 mm

G 460 mm

H min/max 850/1740 mm

I min/max 350/450 mm

J min/max 560/1190 mm

K min/max 670/1310 mm

L min/max 230/320 mm

Raggio di sterzata

Raggio di sterzata 1360 mm

Misure di sicurezza

Dispositivo di arresto di emergenza Sì

Discesa d'emergenza Sì, elettronica Meccanica su richiesta

Protezione contro l'intrappolamento Sì

Componenti elettrici

Acceso/spento Automaticamente

Alimentazione integrata per la ricarica

Ingresso 120-240V CA, 50-60 Hz, 30 VA

Batteria, sostituibile Li-Ion 25,2 V / 2,9 Ah

Tempo di carica Max. 4 ore

Consumo/potenza del martinetto 24V, max 8A

Ciclo di lavoro Max. 10%, max. 2 min. inserito, 18 min disinserito.

Protezione della batteria . . . Si spegne automaticamente per bassa tensione.

..... Il diodo si accende per indicare la tensione critica.

Classe di tenuta

Sollevatore mobile	IP 30
Telecomando	IPX 4
Alimentazione integrata	IPX 6
Batteria	IPX 6
Martinetto	IPX 4

Marcatura

Il prodotto è fabbricato in conformità alla Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993, compresi gli emendamenti, come dispositivo medico di Classe I.

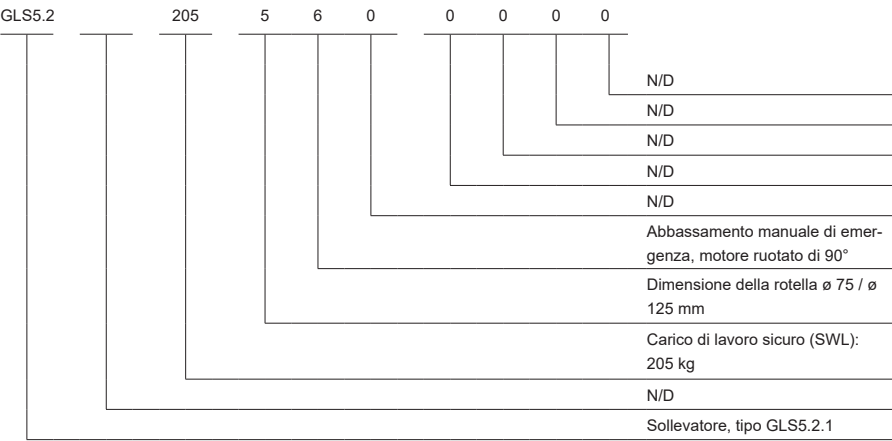
Classificazione

Ai sensi della norma ISO 9999: 12 36 03

13.00 Tabella di configurazione del prodotto

Sollevatore Attivo GLS5.2, configurazioni									
Tipo di sollevatore Guldmann	Linea di prodotto	Carico in kg	Tipo di ruote orientabili	Tipo di martinetto	Funzioni aggiuntive	Modulo bilancia	CLM CLM	Modulo di service	Interfaccia utente
GLS5.2	(x)	xxx	x	x	x	x	x	x	x
GLS5.2		155	5	6					
		205	5	6					

Esempio: GLS5.2 205 560 000



Pittogrammi/etichette utilizzate sul prodotto



Leggere il manuale prima dell'uso



Marcatura CE



Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR



Tipo B in conformità con EN 60601-1



Condizione e carica della batteria



Il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici normali, ma deve essere riciclato.



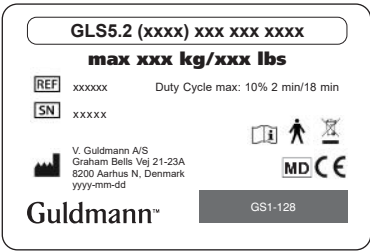
Movimento verticale su e giù del braccio di sollevamento



Regolazione delle gambe

Esempi di etichette

Etichetta del numero di serie



Telecomando



Scatola dei comandi



Batteria



Martinetto



15.00 Dichiarazione di conformità UE

Il prodotto è fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come dispositivo medico di Classe I.

16.00 Dichiarazione di politica ambientale - V. Guldmann A/S

Guldmann è costantemente impegnata per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, a livello locale e globale, sia ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è quello di:

- Rispettare l'attuale legislazione ambientale (ad esempio le direttive WEEE e REACH)
- Assicurarsi che, nella gamma più ampia possibile, vengano utilizzati materiali e componenti conformi alla RoHS
- Garantire che i nostri prodotti non abbiano un inutile impatto negativo sull'ambiente per quanto riguarda l'uso, il ricircolo o lo smaltimento
- Garantire che i nostri prodotti contribuiscano a creare un ambiente di lavoro positivo nei luoghi in cui vengono utilizzati

Le ispezioni sono fatte annualmente dal Dipartimento per la natura e l'ambiente del Comune di Aarhus utilizzando come riferimento la Sezione 42 della Legge danese sulla protezione ambientale.

17.00 Informazioni EMC

Tabella 1

Dichiarazione del produttore e linee guida - Emissioni elettromagnetiche

Il GLS5.2 è destinato all'uso in un ambiente elettromagnetico come quello di seguito specificato. Il cliente o l'utente del GLS5.2 deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente adeguato.

Test sulle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il GLS5.2 utilizza energia a radiofrequenza solo per il proprio funzionamento interno. Pertanto, le emissioni RF sono molto ridotte e tali da non causare interferenze su apparecchiature elettroniche situate nelle vicinanze.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	Il GLS5.2 è adatto all'uso in ogni tipo di ambiente, compresi quelli domestici e quelli collegati direttamente alla rete pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici adibiti ad uso residenziale.
Variazioni di tensione/ sfarfallio IEC 61000-3-3	Conforme	

Tabella 2**Dichiarazione del produttore e linee guida - Immunità elettromagnetica**

Il GLS5.2 è destinato all'uso in un ambiente elettromagnetico come quello di seguito specificato.
Il cliente o l'utente del GLS5.2 deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente adeguato.

Test di IMMUNITÀ	IEC 60601 Livello test	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contatto ± 8 kV aria	± 6 kV contatto ± 8 kV aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti con materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
	± 2 kV per le linee di alimentazione elettrica ± 1 kV per le linee di ingresso/uscita	± 2 kV per le linee di alimentazione elettrica ± 1 kV per le linee di ingresso/uscita	La qualità della rete di alimentazione deve essere conforme ai tipici ambienti ospedalieri o commerciali.
Sovratensione IEC 61000-4-5	± 1 kV linea-linea ± 2 kV linea-terra	± 1 kV modalità differenziale ± 2 kV modalità comune	La qualità della rete di alimentazione deve essere conforme ai tipici ambienti ospedalieri o commerciali.
Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso dell'alimentazione IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (> 95 % di calo in U_T) per 0,5 cicli	< 5 % U_T (> 95 % di calo in U_T) per 0,5 cicli	La qualità della rete di alimentazione deve essere conforme ai tipici ambienti ospedalieri o commerciali. Se l'utente del GLS5.2 necessita di un funzionamento continuo anche in caso di interruzioni della rete di alimentazione, si consiglia di alimentare il GLS5.2 con un gruppo di continuità o una batteria.
	40 % U_T (60 % di calo in U_T) per 5 cicli	40 % U_T (60 % di calo in U_T) per 5 cicli	
	70 % U_T (30 % di calo in U_T) per 25 cicli	70 % U_T (30 % di calo in U_T) per 25 cicli	
	70 % U_T (30 % di calo in U_T) per 25 cicli	< 5 % U_T (> 95 % di calo in U_T) per 5 s	
Campo magnetico (50/ 60Hz) a frequenza di rete IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Il campo magnetico a frequenza di rete deve essere misurato nella posizione di installazione prevista per assicurare che sia sufficientemente basso.

NOTA U_T rappresenta la tensione di rete CA prima dell'applicazione del livello test.

Tabella 4

Dichiarazione del produttore e linee guida - Immunità elettromagnetica

Il GLS5.2 è destinato all'uso in un ambiente elettromagnetico come quello di seguito specificato.
Il cliente o l'utente del GLS5.2 deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente adeguato.

Test di IMMUNITÀ	LIVELLO TEST IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
RF condotta IEC 61000-4-6 RF radiata IEC 61000-4-3	3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz 3V/m da 80 MHz a 2,5 GHz	3 Vrms 3V/m	I dispositivi di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili non devono essere utilizzati a una distanza dal GLS5.2 e dai suoi componenti, cavi inclusi, inferiore alla distanza di separazione consigliata, calcolata in base all'equazione corrispondente alla frequenza del trasmettitore. Distanza di separazione raccomandata $d = 1,2\sqrt{Pd}$ tra 80 MHz e 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ tra 800 MHz e 2,5 GHz Iaddove P è il coefficiente massimo di potenza in uscita dal trasmettitore, espressa in watt (W) secondo le informazioni fornite dal fabbricante, e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m). L'intensità dei campi emessi da trasmettitori in radiofrequenza fissi, determinata da un rilevamento elettromagnetico in loco, ^{a)} deve risultare inferiore al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza ^{b)} Possono verificarsi interferenze in prossimità di dispositivi recanti il seguente simbolo: 

NOTA 1 A 80 Hz e 800 MHz si applica la gamma di frequenza superiore.

NOTA 2 Queste linee guida possono non risultare applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

^{a)} L'intensità dei campi emessi da trasmettitori fissi, come le stazioni base per telefonia radio (cellulare/cordless) e i sistemi mobili di radiocomunicazione, le radio amatoriali, le emittenti radiofoniche AM e FM e le emittenti televisive, non può essere prevista con precisione su base teorica. Per la valutazione dell'ambiente elettromagnetico creato da trasmettitori in RF fissi è consigliabile prendere in considerazione un rilevamento in loco. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui si utilizza il GLS5.2 è superiore al corrispondente livello di conformità RF, è necessario assicurarsi che il funzionamento del GLS5.2 sia comunque regolare. In caso di funzionamento anormale potrà risultare necessario ricorrere a misure ulteriori, come il riorientamento o lo spostamento del GLS5.2.

^{b)} Per la gamma di frequenza compresa tra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità di campo deve risultare inferiore a 3 V/m.

Tabella 6

Distanze di separazione consigliate tra dispositivi in RF portatili e mobile e il GLS5.2

Il GLS5.2 è indicato per l'uso in ambienti in cui le interferenze derivanti da RF radiate siano controllate. Il cliente o l'utente del GLS5.2 può contribuire alla prevenzione delle interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra i dispositivi portatili e mobili per la comunicazione in radiofrequenza (trasmettitori) e il GLS5.2 in base alle indicazioni qui di seguito, con riferimento alla potenza massima in uscita dei dispositivi stessi.

Coefficiente massimo nominale di potenza in uscita del trasmettitore W	Distanza di separazione in funzione della frequenza del trasmettitore m		
	da 150 kHz a 80 MHz $d=1,2\sqrt{P}$	tra 80 MHz e 800 MHz $d=1,2\sqrt{P}$	tra 800 MHz e 2,5 GHz $d=2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Nel caso di trasmettitori il cui coefficiente massimo di potenza nominale in uscita non rientri nei parametri indicati, la distanza di separazione consigliata d in metri (m) può essere determinata tramite l'equazione corrispondente alla frequenza del trasmettitore, laddove P è il coefficiente massimo di potenza in uscita del trasmettitore espresso in watt (W) secondo le informazioni fornite dal fabbricante.

NOTA 1 A 80 Hz e 800 MHz si applica la distanza di separazione corrispondente alla gamma di frequenza.
NOTA 2 Queste linee guida possono non risultare applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

18.00 Garanzia e condizioni di assistenza

A. Garanzia
Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fondamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Se durante il Periodo di garanzia viene presentato un reclamo valido per un malfunzionamento o un difetto del dispositivo, Guldmann riparerà o sostituirà il dispositivo senza costi aggiuntivi per l'utente. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico certificato Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

B.**Manutenzione o riparazione**

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire gli articoli in garanzia a Guldmann senza aver ricevuto un numero di autorizzazione al reso.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Includere il proprio numero di autorizzazione al reso, una breve descrizione del problema e il proprio indirizzo per la restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

| Time to care |

V. Guldmann A/S

Head Office:

Tel. +45 8741 3100

info@guldmann.com

www.guldmann.com

Guldmann Srl

Tel. +39 0521 660132

italia@guldmann.com

www.guldmann.it